

Návod na instalaci a obsluhu

**Sada pro koupelnová otopná tělesa**  
(elektrické topné těleso a prostorový zásuvkový termostat TZT 63)



**Kit for bathroom towel radiators**  
(electric heating element and TZT 63 electronic plug-in thermostat)

Users Manual

EN

CZ  
verze 1.1



## CONTENTS

1. Description .....	2
2. General Information .....	2
3. Technical Data .....	3
4. Operation .....	3
5. Installation .....	4
6. Maintenance .....	4
7. Disposal .....	4

### **1. Description**

Bathroom towel radiators connected to a traditional hydronic heating system can be fitted with a kit for dual heating that contains an electric heating element, TZT 63 thermostat and a T-piece. In this case the heating fluid is heated up either by the electric heating element only, or also from the central heating circuit using the T-piece supplied. The heating element gets wired via the plug-in room thermostat where the desired temperature is set.

Bathroom towel radiators with dual heating can be placed in zones 2 and 3 (next to a wash-basin, bathtub or shower cabin).

A comfort heating element can be obtained by simple installing of recommended heating element into a radiator.

### **2. General Information**

This Owners Manual is an integral and important part of the product and must be handed over to the User. Read carefully the instructions in this manual as they contain important information concerning safety, installation, operation and maintenance. Keep this Manual for later reference.

#### **The kit shall be installed by a qualified person according to valid rules and Manufacturer's Instructions.**

Incorrect installation may result in serious injury to people and/or animals and property damage. This device is intended for heating and controlling local heaters and as a supplement to bathroom towel radiators.

**The output of the el. heating element shall be selected depending on the heat output of the radiator. The max. permissible output of an electric heating element is shown in a Data Sheet for every radiator.**

**Never use a heating element of a bigger output than set by the manufacturer for the specific radiator type and size!**

This electric heating element shall not be installed vertically with the electric cord pointing upwards. For a safe operation it is necessary to ensure that the fluid inside can flow into an expansion vessel as it expands during heating up.

It is forbidden to use the appliance for other purposes than described above, and the Manufacturer bears no responsibility for any damage caused by improper or wrong use. For surface cleaning use a soft cloth soaked in mild detergent. Never use abrasive cleaners or solvents.

Before performing any work or maintenance on the device, ensure that it is completely disconnected from the power mains. If the device shows signs of faulty operation, turn it off and call a service provider.

Před zahájením prací je nutné vždy napájet odpojené přívod elektrické energie. Použití zářivého jeví zámky poříčky, výprše ho a přívodního servisu.

k tomuto účelu. Nikdy nepoužívejte zářivu lištu, ani rozpolostebdu. Používanou nevadnoum nebo špatným použitím. K výčistu čistidlem použijte nějlepší hrad namožený do přívodu vodního tepla.

Elektrické topné těleso nesmí být instalováno ve vnitřním prostoru s elektrickým přívodem nahore. Pro bezpečnost provozu je třeba uvnitř tělesa o většinu zajištít, aby napájí radiačnu. Která vlivem zvýšené nabíje na obemu, mohla ocházet do expozice

výrobce. V zářivém případě se nesmí použít topné těleso o většinu výkonu, než je předepsan výrobem pro daný typ a výrobce.

Kazdou elektrickou radiaci je veden maximální výkonem vykoupeným tělesu. V technickych důležitých významu instalace zářivého topného tělesa se však doplněkem vykoupeným tělesu.

Nesplňování instalace zářivého topného tělesa záratejí lidem i zvířatům a silodržitým výrobce.

Instalaci sady musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s platými předpisy a podle novou výrobce.

Uchovejte tento návod pro případné použití. Používaná a držba, instalace, používání a údržba.

Tento návod k použití je nedilinou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli. Před vložit pokyny jednoduchou instalací doporučeného topného tělesa do radiátoru lze tedy ziskat komfortní očepny pravé.

Vary nebo správceho kontu).

Koupelnové radiátor s kombinovaným vytápěním lze umístit v zónach 2 a 3 (dle ČSN 33 200-7-701, vedele umyvalka, zásuvkový prostorový termostat, ke se nastaví pozdrované topilo ohřevu).

elektrickým topným tělesem, nebo kombinované s pomocí dodaného T-kusu. Při vložení topnému tělesu se zapojí přes výstupní, která obsahuje elektrické topné těleso, termostat TZ 63 a T-kus. V tomto případě je nějaký radiátor ohříván a koupelnové radiátoru s klasické teplovodní otopené soustavy je možné využavit sadou pro kombinované

### **2. Objecne informace**

1. Počis zářiveni

1. Počis zářiveni .....	2
2. Objecne informace .....	2
3. Technicke údaje .....	3
4. Provoz .....	3
5. Instalace .....	4
6. Udržba .....	4
7. Likvidace .....	4

### OBSAH

The plug-in thermostat controls temperature for the local heater; it shows either the set temperature or the measured one.  
 5 - 35 °C in 0,5 °C increments  
 NTC  
 230 V~ / 50Hz  
 15 min. to 5 hours, in 15 min. increments  
 5 - 35 °C in 0,5 °C increments

300 - 1500 W  
 230 V/50 Hz  
 1P20  
 0 - 45 °C  
 230 V~, 16 (3) A

#### 4. Operation

**3.2 Heating element**

Relative humidity:  
 5 - 95 % (non-condensating)  
 Ambient temperature display:  
 0 - 40 °C in 0,5 °C increments  
 Operating temperature:  
 4 - 45 °C  
 Switch load:  
 El. protection:  
 Power supply:  
 Working voltage:  
 Protection type:  
 IP 44  
 IP 44  
 230 V/50 Hz

#### 3.1 Plug-in Room Thermostat TZT 63

Temperature setting range:  
 Timer setting range:  
 Temperature sensor:  
 Power supply:  
 El. protection:  
 Switch load:  
 Relative humidity:  
 5 - 95 % (non-condensating)  
 Ambient temperature display:  
 0 - 40 °C in 0,5 °C increments  
 Operating temperature:  
 4 - 45 °C  
 Switch load:  
 El. protection:  
 Power supply:  
 Working voltage:  
 Protection type:  
 IP 44  
 IP 44  
 230 V/50 Hz

#### 3. Technical Data



Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲). The heating is turned on by the green LED. The heating is turned off after 2:00 hours. After a short delay, the thermostat will switch the heating on. This is remaining time (factory preset value is 2:00 hours). The LCD shows the current status (heating on). The countdown starts running. The LCD toggles with a frame symbol (heating on). The remaining time is displayed again in a flashing form from the thermostat mode into the timer mode is done by pressing OK (▲). The remaining time is displayed on the heating time (factory preset value is 20 °C). To save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).



**Description and adjustment of the thermostat mode**  
 The thermostat TZT 63 turns on as soon as it is plugged in, "On" and 20 °C temperature appears on the display. After a while, the real temperature is measured and kept displayed.

The thermostat TZT 63 turns on as soon as it is plugged in, "On" and 20 °C temperature appears on the display. After a while, the real temperature is measured and kept displayed.

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

**Warning:**  
 If during the thermostat adjustment no key is pressed for 10 sec., the appliance will return to the mode preceding to pressing up ▲ or down ▼ key.

The appliance will return to the mode preceding to pressing up ▲ or down ▼ key.  
 The temperature and countdown time can be changed from either the thermostat mode or timer mode. After pressing OK (▲)

**Note:**  
 Setting another timer value: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts applying after pressing the key OK (▲). Countdown ends the ambient temperature again.

Setting another timer value: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts applying after pressing the key OK (▲). Countdown ends the ambient temperature again. The display shows "On" and the mode ends and the application returns to the thermostat mode. The display shows "On" and the mode ends and the application returns to the thermostat mode. When in timer mode, the timer value will be updated only after pressing the key OK (▲). Countdown ends the ambient temperature again. The display shows "On" and the mode ends and the application returns to the thermostat mode. When in timer mode, the timer value will be updated if the application is heating (heating on). The display will show the frame symbol again more pressing (▲) the display will show the frame symbol again more pressing (▲) the display will show the frame symbol again between 15 min. and 5 hours, in 15 min. steps. Then press OK (▲). After one flashing, The desired timer value can be set by pressing up ▲ or down ▼ key flashing. The desired timer value can be set by pressing up ▲ or down ▼ key flashing up ▲ or down ▼ key, the timer time starts applying.

Setting another timer value: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts applying after pressing the key OK (▲). Countdown ends the ambient temperature again. The display shows "On" and the mode ends and the application returns to the thermostat mode. This is indicated by the red LED. The heating is turned on by the red LED. The heating is turned off after 2:00 hours. After a short delay, the thermostat will switch the heating on. This is remaining time (factory preset value is 2:00 hours). The LCD shows the current status (heating on). The countdown starts running. The LCD toggles with a frame symbol (heating on). The remaining time is displayed again in a flashing form from the thermostat mode into the timer mode is done by pressing OK (▲). The remaining time is displayed on the heating time (factory preset value is 20 °C). To save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press up ▲ or down ▼ key, the timer time starts flashing. Press OK (▲) and the present

increments. Press OK (▲), to save the value. The LCD returns to the ambient temperature (the factory preset value is 20 °C). In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

### 3. Technické údaje

#### 3.1 Zásuvkový prostorový termostat TZT 63

Nastavení teploty termostatu:  
 Nastavení doby časovače:  
 Teplotní čidlo:  
 Provozní napětí:  
 Krytí:  
 Jmenovité zatížení kontaktů:  
 Interval měření:  
 Provozní teplota:  
 Rozmezí zobrazované teploty okolí:  
 Provozní vlhkost:

5 - 35 °C s krokem 0,5 °C  
 15 min. - 5 hod. s krokem 15 min.  
 NTC  
 230 V/50 Hz  
 IP20 (zóna 3 dle ČSN 33 2000-7-701)  
 230 V~, 16(3) A  
 cca 2 min.  
 0-45 °C  
 0 - 40 °C s krokem 0,5 °C  
 5 - 95 % (prostředí bez kondenzace)

#### 3.2 Topné těleso

Provozní napětí:  
 Krytí:  
 Příkon:

230 V/50 Hz  
 IP 44 (zóna 2 nebo 3 dle ČSN 33 2000-7-701)  
 od 300 do 1500 W

### 4. Provoz

Zásuvkový termostat řídí teplotu pro lokální topidlo, na displeji ukazuje nastavovanou nebo měřenou teplotu.

#### Popis a nastavení režimu termostatu - běžný režim

Po zapnutí termostatu TZT 63 (zastrčení do zásuvky) se na displeji termostatu zobrazí nápis „On“ a teplota 20 °C. Po chvíli je změřena skutečná teplota okolí a ta je nadále zobrazována.



V tomto režimu termostat spíná či vypíná topné zařízení tak, aby teplota v místnosti dosáhla zvolené hodnoty (výrobní nastavení je 20 °C).

Jinou hodnotu teploty nastavíme stisknutím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼, kdy začne na displeji blikat čas časovače. Po stisknutí tlačítka potvrdit (▲) se rozbalíká nastavovaná teplota, kterou zvolíme pomocí tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼ v rozsahu 5 až 35 °C s krokem 0,5 °C. Hodnotu uložíme stisknutím tlačítka potvrdit (▲). Na displeji opět svítí nápis „On“ a teplota okolí.

#### Popis a nastavení režimu časového spínače

Z běžného režimu přepneme termostat do režimu časového spínače stisknutím tlačítka potvrdit (▲). Na displeji se zobrazí odpočítávaný čas a symbol sepnutého topného zařízení (plamínek). Začne odpočítávání nastaveného (resp. přednastaveného) času. Odpočítávání je indikováno blikáním dvojčeky u zbyvajícího času (výrobní nastavení časovače je 2:00 hod.). Termostat s krátkou prodlevou sepne topné zařízení. To je indikováno rozsvícením zelené LED. Topné zařízení je sepnuto bez ohledu na teplotu okolí a nastavenou teplotu.



Jinou hodnotu časovače nastavíme stisknutím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼, kdy začne na displeji blikat čas časovače. Interval zvolíme pomocí tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼ v rozsahu 15 min až 5 hodin s krokem 15 minut. Pokračujeme stisknutím tlačítka potvrdit (▲). Po následném stisknutí tlačítka potvrdit (▲) se na displeji opět zobrazí odpočítávaný čas a symbol sepnutého topného zařízení. Změna nastavené hodnoty časovače se provede v případě, když výchozí stav je režim termostatu. V případě režimu časového spínače se změna hodnoty časovače aktualizuje až po dvojím stisknutí tlačítka potvrdit (▲). Začne odpočítávání času. Po odpočítání na nulu skončí režim časovače a termostat se přepne do běžného režimu. Na displeji opět svítí nápis „On“ a teplota okolí.

#### Poznámka:

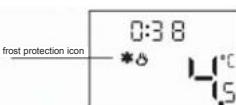
Teplotu i čas odpočítávání lze během běžného režimu i během režimu časovače měnit. Po stisknutím tlačítka potvrdit (▲) se termostat vrátí do toho režimu, který jsme opustili použitím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼.  
 Nebude-li během nastavování termostatu po dobu 10 sec. stisknuto žádné tlačítko, termostat se vrátí zpět do toho režimu, který jsme opustili použitím tlačítka nahoru ▲ či dolů ▼.

#### Upozornění:

V případě odpojení termostatu od zdroje el. energie či při jejím výpadku budou nastavené hodnoty smazány a nastavení termostatu se vrátí na výrobní hodnoty.

## Temperature Control

- 1) Switching heating on: Heating is switched on (the thermostat closed) if the ambient temperature is by 0.5°C lower than the set temperature.
- 2) Switching heating off: Heating is switched off (the thermostat open) if the ambient temperature is by 0.5°C higher than the set temperature.
- 3) If the ambient temperature falls below 5°C, the frost protection mode is activated and heating switched on regardless of the desired temperature. The frost mode is indicated by the symbol \*.



This electric heating element is equipped with an automatic thermal reset at 90 °C that will release again automatically when cooled down to 35 °C. The element is also equipped with a safety cutoff that turns it off permanently when the temperature exceeds 110 °C.

The kit for bathroom towel radiators also contains a T-piece that is needed for dual heating (when the radiator is a part of a heating circuit and also heated by a heating element if necessary).

## 5. Installation

A heating element shall be installed into a radiator according to the relevant safety and technical rules and standards, following the manufacturer's recommendations, and the installation shall be done by a qualified staff.

## 6. Maintenance

Once installed, this appliance requires almost no maintenance. In case the power cable suffers damage, disconnect the appliance from the mains and contact a specialized service. It is forbidden to perform any unauthorized repairs or modifications to the heating element or controller!

## 7. Disposal

- 7.1 Packing shall be disposed of in compliance with the valid rules.

### IMPORTANT INFORMATION ON PROPER DISPOSAL OF E-WASTE AS REQUIRED BY THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC (WEEE)



WEEE Registration Number: 02771/07-ECZ

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste.  
Please dispose of this product by returning it to the point of sale  
or to your local municipal collection point for recycling. Respecting  
these rules will help to preserve, protect and improve the quality of  
the environment, protect human health and utilise natural resources  
prudently and rationally. The crossed out wheeled bin with marking bar,  
printed either in the Manual or on the product itself, identifies that the  
product must be disposed of at a recycling collection site.



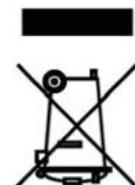
**REGULUS, spol. s r.o.**  
Do Kouťu 1897/3  
143 00 Praha 4

<http://www.regulus.eu>  
E-mail: sales@regulus.cz

REGULUS, spol. s r.o.  
143 00 Praha 4  
Do Kouťu 1897/3  
<http://www.regulus.cz>  
E-mail: obchod@regulus.cz



02771/07-ECZ  
Evropský směrnostíky:



### DŮLEŽITÉ INFORMACE O SPRÁVNEJ LIKVIDACI ZARIENI PODĽE EVROPSKE SMERNICE 2002/96/ES

- 7.1 Odalyový materiál je nutno zlikvidovať dieľ plastyčch predpisej.

zarieniu nevyžaduje podstatné zádruhy udržať. V prípade poskodení privedeného ke blediu k topneniu telenu, topneho telenu, nebo regulačnej sústavy alebo my servis. Je zákazného poskytovať opary nebo úpravy

## 7. Likvidace

Instalacie topneho telenia do raditeľu musí byť provedená v souladu s príslušnými bezpečnostními a technickými predpismi a normami (zmluva ČSN 33 2000-7-701), v souladu s doporučením výrobce radiátora a musí byť provedená vyskolená osoba.

## 5. Instalacie

Sada pro koupelnová otopená telená obsahuje take-T-kus. Který je potrebný pro prípad kombinovaného provozu

elektročeho topneho telenia na 35 °C. Je automatická teploměr posílka optické spíneče bez nutnosti reštartu v jiném zásahu období. Teleno je také vybaveno bezpečnostní posílku proti překročení teploty 110 °C.

3) Aby mohlo být otevřeno bez ohledu na pozadovanou teplotu. Režim protimrazové ochrany je na displeji zobrazen

